

MONACO DI BAVIERA

CAPITALE DEL LIFESTYLE TEDESCO

Munich, capital of German lifestyle

DI/BY ANNA GLIK

È UNA DELLE PIÙ IMPORTANTI CITTÀ DELLA GERMANIA CON RESIDENZE REALI,
GRANDI PARCHI, CHIESE BAROCCHI E ROCOCÒ, MUSEI ED IMPORTANTI EVENTI
IT IS ONE OF THE MOST IMPORTANT CITIES OF GERMANY WITH ROYAL RESIDENCES,
LARGE PARKS, BAROQUE AND ROCOCÒ CHURCHES, MUSEUMS AND MAJOR EVENTS



Moderna e accogliente, festosa ed elegante: così si presenta al visitatore Monaco, una città dove si può trovare di tutto, dagli sconfinati **spazi verdi** ai grandiosi **musei**, dai monumentalⁱ **edifici** simboli della sua **ricca storia** alle straordinarie **vie dello shopping** di lusso. L'atmosfera è quasi di una città mediterranea, dove è palpabile la gioia di vivere e una rilassata armonia dell'insieme.

Il cuore di Monaco è la splendida **Marienplatz**, dedicata alla Vergine patrona, una delle piazze più belle di tutta la Germania: qui svettano gli edifici del **Vecchio e Nuovo Municipio**, quest'ultimo con l'altissima **torre** in cui ha sede il famoso **carillon**, una delle attrazioni emblematiche della città, che si aziona tre volte al giorno segnando le ore e dando luogo a un fantasmagorico spettacolo di musica e diorami.

Nel centro storico è da ammirare la **Residenza dei Wittelsbach**, voluta dalla Casata degli omonimi principi elettori e poi re di Baviera, di uno splendore Barocco nelle sue ben 130 sale, e non lontano il **Castello di Nymphenburg**, residenza estiva della stessa Casa dei Wittelsbach e uno dei castelli più importanti di tutta Europa, circondato da uno scenografico parco.

NEL CUORE DEL CENTRO STORICO DI MONACO SI TROVA LA CELEBRE MARIENPLATZ, CHE OSPITA IL MUNICIPIO E NELLE VICINANZE SI ERGE ANCHE L'IMPONENTE CATTEDRALE DI NOSTRA SIGNORA
IN CORE OF THE CITY OF MUNICH THERE IS THE FAMOUS MARIENPLATZ,
WITH THE CITY HALL AND THE CATHEDRAL TO OUR LADY IN THE NEARBY

Modern and welcoming, joyful and elegant: this is how Munich appears to the visitor. It is a city where you can find everything: boundless **parks**, impressive **museums**, monumental **buildings** - symbols of its **rich history** - and extraordinary luxury **shopping streets**. The atmosphere is almost that of a Mediterranean city, where the joy of living and a relaxed harmony are palpable. The heart of Munich is the wonderful **Marienplatz**, dedicated to the Virgin Mary, one of the most beautiful squares in Germany with the buildings of the **Old and New Town Hall**. The latter features a very high **tower** that houses a famous **carillon**, one of the most symbolic attractions of the city, which marks the hours three times a day and provides a phantasmagorical display of music and dioramas.

The old town is home to the **Wittelsbach Residence**, built by the prince-electors of the House of Wittelsbach, later kings of Bavaria, a splendid Baroque building with some 130 rooms, and the nearby **Castle of Nymphenburg**, summer residence of the same Wittelsbach family and one of the most important castles of Europe, which is surrounded by a scenic park.

Munich is a city enveloped in a luxury rarely found elsewhere. In the sophisticated **shopping**





Monaco è una città che avvolge con un lusso difficilmente riscontrabile in altri luoghi: nei raffinati viali dello shopping, che hanno nomi come Ludwigstrasse, Maximilianstrasse, Kaufingerstrasse, si può trovare il meglio in fatto di moda, antiquariato e gioielli. Ma per saggiare proprio tutto ciò che la città offre, vale la pena di curiosare nel nuovo quartiere di tendenza, più vivace e più a buon mercato, attorno alle piazze Glockenbachplatz e Gartnerplatz. I monacensi sono molto fieri anche dei loro musei, che spaziano dall'arte del passato, come solo per citarne alcuni la Alte Pinakothek, la Neue Pinakothek, la Galeria Lenbachhaus, ai musei dedicati alle scienze naturali e alla tecnica, come il Deutsches Museum, il più grande del mondo del genere fino ad arrivare al Centro BMW, in omaggio alla rinomata Casa di auto tedesca, che qui ha la sua sede.

Tra una visita e l'altra a monumenti e pinacoteche non si può trascurare un'immersione negli angoli più caratteristici della città, gli immensi parchi all'ombra dei castagni, vera istituzione della città, come il Biergarten all'interno del vastissimo Englischer Garten, il Giardino Inglese, dove si può sorseggiare in completo relax la bevanda tipica e della migliore qualità di tutto il territorio, la birra, assaporando

LA CITTÀ DI MONACO DI BAVIERA HA MOLTE ATTRAZIONI DA OFFRIRE PER TUTTE LE ETÀ E GUSTI: STORIA, BELLEZZE ARCHITETTONICHE O ARTE, CUSTODITA IN IMPORTANTI MUSEI
THE CITY OF MUNICH HAS A LOT OF ATTRACTIONS TO OFFER FOR ALL AGES AND TASTES: HISTORY, BEAUTIFUL ARCHITECTURE OR ART, PRESERVED IN IMPORTANT MUSEUMS

streets, which have names like Ludwigstrasse, Maximilianstrasse and Kaufingerstrasse, you can find the best in fashion, antiques and jewellery. But to enjoy everything the city has to offer, it's worth browsing around the new trendy district, the liveliest and cheapest, around the squares of Glockenbachplatz and Gartnerplatz. The residents of Munich are also very proud of their museums, which offer everything ranging from art of the past, including the Alte Pinakothek, the Neue Pinakothek and the Galeria Lenbachhaus, to museums devoted to natural history and technology such as the Deutsches Museum, the largest in the world of its kind, and the BMW Centre, which pays homage to the well-known German car manufacturer based here.

Between one visit and another to monuments and art galleries, time should be spent in some of the most characteristic corners of the city, the immense parks shaded by chestnut trees, veritable institution of the city, such as the Biergarten inside the very vast Englischer Garten, (English Garden), where you can enjoy, in complete relaxation, the best quality local drink of the area, beer, along with pretzels, typical ring-shaped baked products, while enjoying the local, but also international, company in a kind of delightful and immense

EDITORE PUBLISHER: Sisterscom.com snc
Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE EDITOR IN CHIEF
Angela Trivigno - redazione@aviontourism.com

MARKETING E PUBBLICITÀ MARKETING & ADVERTISING
Annalisa Trivigno - adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE
redazione@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN AND PAGING
Sisterscom.com

TRADUZIONI TRANSLATIONS
Juliet Halewood

COLLABORATORI CONTRIBUTORS
Anna Gilik, Luca Lembi, Lisa Maria River, Lea Tocchi, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA COVER PHOTO
Archivio Fotografico Sisterscom.com (© Boris Stroujko)

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA
PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc (Alexey U; Andrew Mayovskyy; Andrey Omelyanchuk; Angela Trivigno; Bloodua; Boris Stroujko; Colombo Nicola; CPQ; Darko Vrcan; Dollar Photo Club/Adobe Stock; Efired; FooToo; Freeartist; Gary718; iStock by Getty Images; Ivan Marchuk; Jon Bilous; Joseelias; Kiev.Victor; Leonid Andronov; Les (Ladislav) Palenik; Lianem; Lin Chu-Wen; Lukasz Szwal; Mihai Andritoiu; Niloo138; Olena Buyskykh; Philip Bird; Phongphon Suratnayawalee; Rachel Dewis; Rene Hartmann; Sean Pavone; Seewhatmitchsee; Sergei Kilin; Shutterstock, Inc.; Silvan Slavko Sereda; Stefano Del Freo; Subbotina; i2RF Limited; 2317900 Ontario Ltd. Spire); ©Museo Picasso Málaga; ©Nasjonalmuseet; ©Photo Peter Cox; Eindhoven-Van Abbemuseum; ©Stiftung Museum Kunstpalast, Düsseldorf, Sammlung Moderne Kunst-Schenking von Helmut Horren; Arthemia Group-Comune di Milano-Cultura Palazzo Reale; Centre Pompidou-Zentrum Paul Klee, Berne; Centro Andaluz d'Arte Contemporanea (Caac)-Colección Museo de Málaga-Civita Cultura-Gam Galleria d'Arte Moderna Giacomo D'Agunno-Civita, Sicilia; Collistar S.p.A.; Comune di Cremona; Dublin City Gallery The Hugh Lane @Liam Gillick Courtesy the artist and Kerlin Gallery, Dublin; Fundació Joan Miró, Barcelona @Heirs of Joaquim Gomis; Gamec @Tsang Kin-Wah, Courtesy the artist and Pékin Fine Arts, Beijing; Greek National Tourism Organisation/Milano-Ente Nazionale Elleno per il Turismo; Hamburger Bahnhof Museum Fur Gegenwart, Berlin @Zafer Yıldırım Collection Photo artist's archive; Gümüşün Karamustafa; İstanbul Museum of Modern Art/İstanbul Modern Sanat Müzesi-Ozan Sağdıç; Kumu Art Museum of Estonia @Ludmilla Siim; L'Oréal Italia S.p.A.; Lancôme Ufficio stampa; Macs-Museo Arte Contemporanea Sicilia; Moderna Museet @Yayoi Kusama Courtesy Ota Fine Arts, Tokyo/Singapore-Victoria Miro Gallery, London-David Zwirner, New York and Kusama Enterprise; Munchen Tourismus; Ente Nazionale Germanico per il Turismo/Deutsche Zentrale für Tourismus e.V.; Museo di Santa Giulia-The Floating Piers, Project for Lake Iseo, Italy-Photo André Grossmann @Christo 2015; Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado @Donated by Paulo Jorge Santo, 2000; Museum Brandhorst, München @Albert Oehlen; Museum of Contemporary Art in Krakow-Mocak @Courtesy of N. Tran Bi Yang; National Gallery of Denmark-Metropolitan Museum of Art, New York-Ventworth Fund, 1949; National Gallery of Denmark, Statens Museum for Kunst-@Ed Atkins; Navigazione Lago di Como/Gestione Governativa Navigazione Laghi; Palazzo Te-Foto Archivio Comune Mantova; Porto City Council; Turismo de Portugal, I.P.; Public Relations Clinique-Milano; Romano Germanic Museum, Cologne @Romisch-Germanisches Museum/Rheinisches Bildarchiv Köln, Anja Wegner; Royal Museum of Fine Arts of Belgium/The Magritte Museum-J. Geleys/ Ro scan @Ch. Herscovici, with his kind authorization c/o Sabam, Belgium René; Sabco S.p.A.; Städels Museum @Georg Baselitz 2016 Photo Frank Oleski, Köln; The National Gallery in Prague/Nestlé Česko s.r.o.; The National Gallery-Tate London @Succession H. Matisse/Dacs 2016-Photo Tate 2016; Tourism Toronto/Toronto Convention and Visitors Association; Turistická organizace Podgorice/Tourism Board Podgorica @Photographer Dusko Miljanic Ufficio Stampa Pierre Fabre Italia; Vidi-Visit Different; Wizz Air Group/Ufficio Stampa Wizz Air @Arapd Foldhazi Photography; Wolfgang Volz @ 2016 Christo.

**DIREZIONE, REDAZIONE,
AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA**
EDITORSHIP, EDITING, ADMINISTRATION & ADVERTISING
Sisterscom.com snc - Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
adv@aviontourism.com - P.I. 03248170163

FOTOLITO E STAMPA PHOTOLITOGRAPHY & PRINT
CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA
All rights reserved - Copyright © Sisterscom.com snc
Registrazione Tribunale di Bergamo - N° 1 del 9 gennaio 2003

Periodicità Trimestrale - Quarterly

SOCIO EFFETTIVO ACTIVE MEMBER

ANES ASSOCIAZIONE NAZIONALE
EDITORIA DI SETTORE
Aderente a: ConfIndustria Cultura Italia

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

WWW.AVIONTOURISM.COM &    

i tipici pani a forma di anello, i Brezel, godendo della compagnia locale, ma anche internazionale, una sorta di gradevole immenso salotto all'aperto, che rispecchia lo stile di vita degli abitanti di Monaco.

E non è raro vedere in ogni stagione schiere di surfisti che 'volano' sulle acque dell'**Isar**, il pacifico fiume che attraversa la città. Se durante il giorno la vita è intensa e varia, anche la **vita notturna** è molto vivace, con via vai di gente di ogni età nei vari locali, con spettacoli teatrali classici e d'avanguardia, con concerti di musica classica, rappresentazioni operistiche, ma anche di musica moderna, perché Monaco vive del suo splendido passato storico sì, ma anche di tendenza, e non a caso è considerata la capitale del **design**. E chi non conosce gli straordinari eventi che animano buona parte dell'anno, come il famoso **Oktoberfest**, una delle feste più popolari del mondo che ogni anno attira milioni di visitatori a gustare in allegria i vari tipi di birra, o il **Tollwood**, dedicato a spettacoli teatrali, tra cui quelli di avanguardia, davvero degni di nota. Per concludere in bellezza l'anno, Monaco accoglie visitatori da ogni parte del mondo con un evento di grande attrazione, il celebre **Mercatino di Gesù Bambino**, dove tra varie insospettabili e curiose proposte per regali si può vivere una calda atmosfera natalizia, tra l'aroma del vin brûlé e i tradizionali biscotti Lebkuchen, tipici dolci di Natale al panpepato, fatti di farina, miele, cannella.

open-air parlour, which reflects the lifestyle of the inhabitants of Munich.

It's not rare to see, in any season, crowds of surfers 'flying' over the waters of the **Isar**, the calm river that crosses the city. If during the day life is intense and varied, the **nightlife** is very lively, with the comings and goings of people of all ages in the various venues, which offer classical and avant-garde theatre performances, classical music concerts, opera performances, but also modern music shows, because Munich lives in its splendid historic past, but also in its present, and it is not by chance it is considered the capital of **design**. Everyone knows the extraordinary events that liven up most of the year, such as the famous **Oktoberfest**, one of the most popular festivals in the world, which each year attracts millions of visitors to enjoy the various type of beer, or **Tollwood**, dedicated to theatre performances and the latest shows. To conclude the year on a high note, Munich welcomes visitors from all over the world with a very popular event, the famous **Baby Jesus Market**, where among the various surprising and curious gift ideas, you can experience a warm Christmas atmosphere, with the aroma of mulled wine and traditional Lebkuchen biscuits, local Christmas gingerbread sweets made of flour, honey and nutmeg. ↗